

Gemma Eastabrook-Bonet

Barcino Translations & Languages

CONTACT DETAILS

Located in Windsor, United Kingdom

Mob: +44 (0) 7939389648 (GMT, BST, GMT+1)

Email: barcinotranslation@gmail.com

Twitter: @BarcinoLanguage

Skype: barcinotranslation

Linkedin: [linkedin.com/in/barcino-translations-and-languages-56837a180](https://www.linkedin.com/in/barcino-translations-and-languages-56837a180)

LANGUAGE PAIRS

English > Catalan

English > Spanish

Spanish <> Catalan

SERVICES

Translation, proofreading, MT post-editing and voice-over.

EDUCATION & CERTIFICATION

Degree in Contemporary History

Travel & Tourism

Certification in SDL Post-Editing

Certification in Voice-over

Language courses (English, German, Italian, French)

EMPLOYMENT HISTORY

Senior positions held in pharmaceutical, Consumer Goods, commercial credit corporations and audit, consulting and translation companies:

- Global Ops Supply Chain Supervisor
- SAP ERP Master Data Business Analyst
- SAP ERP Material Master Manager
- JDE ERP Business Process Analyst
- BPCS/SAP ERP Senior Data Analyst
- Sales Project Coordinator
- Audit Support Assistant
- Freelance Translator
- Translation Project Coordinator

See more details in my LinkedIn profile.

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Associate member of the Institute of Translation and Interpreting (AITI)

Member of Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya (APTIC)

Member of Asociación Española de Traductores, Correctores e Intèrpretes (ASETRAD)

Member of Mediterranean Editors and Translators (MET)

ProZ.com: www.proz.com/profile/2689346

TRANSLATION EXPERIENCE

Specialist fields:

- Software, web and mobile app localization
- Business software and ERP packages (e.g., SAP)
- Corporate marketing, social media

Other fields of interest:

- Book translation (non-literary)
- History, politics, gastronomy

I have over 7 years' experience in Translation including 2 years as a Translation Project Coordinator and over 5 years as a freelance translator.

Throughout my career I have been involved in a broad range of projects, on topics such as:

- ongoing localization of new releases for global mobile phone manufacturers, including strings & help articles for mobile phone notifications.
- ongoing translation of UI, help and marketing content for global digital technology corporations.
- e-learning programmes for global organizations e.g., sales & negotiation skills, SAP, etc).
- website localization for retailers, video surveillance equipment, vacation rental management, premium accessories for digital devices and customer engagement software, clothing labelling and advertising translation.
- transcription of educational and arts material
- social media.

I also have over 15 years' experience working in multi-country, multi-language business software projects within worldwide corporations, involving many elements of translation and localization.

PRO-BONO WORK

I have done regular translation, localization and subtitling work for non-profit organizations, such as TED Talks, Translators Without Borders, and ProZ.

SOFTWARE

Licences:

- SDL Trados Studio 2021
- SDL MultiTerm 2021
- SDL Passolo 2015
- ApSIC Xbench for SDL Trados Studio 2019
- Microsoft Office Home and Business 2019
- McAfee® LiveSafe

WEBSITE

<https://www.barcinotranslations.com>

